

Referência Bibliográfica básica do Kakuguen 30, 28-jun-2021

『最高道徳の格言』学習資料 (平成 28 年 10 月号)

30 持久微善を積んで撓まず

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【善行】「善行」とは、どのようなことだと思いますか。話し合ってみましょう。
2. 【継続は力なり】「たとえ小さな善行でも、持続して行うことによって大きな成果をもたらします。」(p. 76) とあります。長く継続するためにはどのような心構えが大切でしょうか？ 話し合ってください。
3. 【善行を積む】「日々の小さな心づかいと行いにも十分に注意し、少しでも善行を積むように努力することが大切です。」(p. 77) とあります。あなた自身が心がけている小さな善行はありますか？ 話し合ってください。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第 9 冊
P. 343 第 8 章 最高道徳実行上の注意条件
(26) 「持久微善を積んで撓まず」
P. 115 第 15 章 第 6 項
善悪累積の結果
2. 新版『道徳科学の論文』第 8 冊
P. 336 第 14 章 第 18 項
最高道徳は積徳を尊ぶ
3. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』
P. 52 「小さな親切、小さな善行を広げていく」
P. 203 「思いやりの心を積み重ねる」
4. 廣池千九郎著、廣池幹彦編『三方よし』の人間学』PHP
P. 164 「小さな善行を積み重ねる」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel: 04-7173-3218 Fax: 04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

格言
28

de junho

Segunda-feira
das 20:00 às 21:00

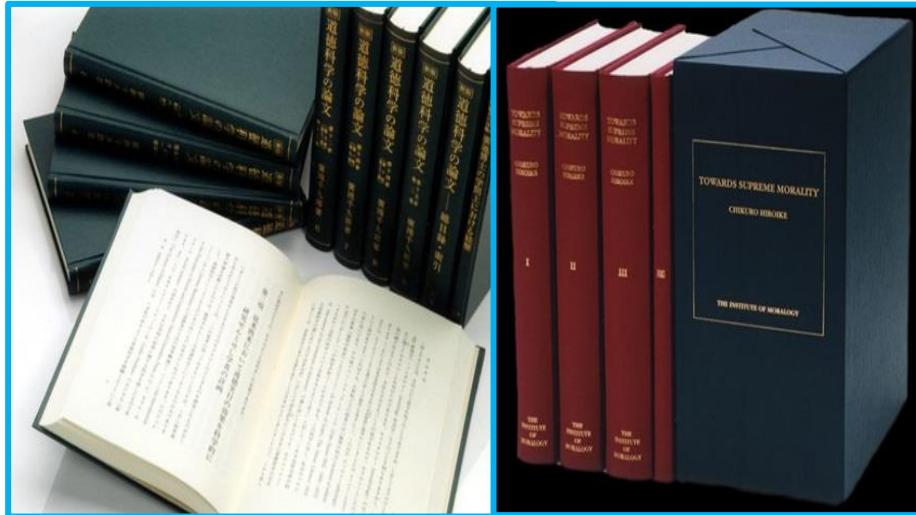
Kakuguen
nº 30

Acumular as práticas de pequenas virtudes,
continuamente, com perseverança.

持久微善を積んで撓まず

Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen





1. Accumulate small fragments of virtue steadily, untiringly and continually. Do Tratado da Ciência da Moral, inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema.

Even the most wicked person will do good from time to time. A robber or a murderer, stimulated by moral instinct, may rescue a drowning child or carry a load for a weak old man. Such a man, however, is no less a wicked man for he is constantly attending to wicked causes in the depths of his mind, though he is not committing robbery or murder every day. It is clear, therefore, that if a man continues to be truly righteous and self-sacrificing in spirit, accumulating small fragments of virtue day and night, his conduct cannot but be the practice of supreme morality. It is the desire of God and the sages that men of this type may increase in human society.

新版『道徳科学の論文』 第9冊 P.343「持久微善を積んで撓《たゆ》まず」

いかなる悪人でも、ときどき善事をなすことはあります。たとえば、強盗もしくは殺人をなす悪人でも、その道徳的本能によりて、赤子の水に溺《おぼ》れんとするを見れば、これを救い、老人の重荷を負うものを見れば、これを助くるごときことはあります。しかしながら、かかる悪人はその精神の中において常に正義に反することを考えておりますから、たとえ毎日殺人もしくは強盗をせずとも、やはり悪人であります。それ故に、右と反対に、常に真の正義及び犠牲の精神を持続して、日夜軽微の善事を累積するものあらば、それはすなわち最高道徳になるのであります。神と聖人とはかくのごとき人々の社会に増加せんことを希望してやまないのであります。

1. Máxima nº 30: Acumular as práticas de pequenas virtudes, continuamente, com perseverança

(Tratado... vol. 3 na versão em inglês. **Atenção, Texto de 1926!!!**)

Por mais que uma pessoa esteja no caminho do mal, de vez em quando ela também pratica o bem. Por exemplo, um ladrão ou assassino também chega a ser estimulado pelo instinto moral, e pode resgatar uma criança que está se afogando ou ajudar a levar uma bagagem pesada de um idoso.

Tal pessoa, entretanto, continua sendo uma pessoa do mal porque **ela está constantemente pensando** na oportunidade de violar a lei e praticar crimes, mesmo que não esteja fazendo isso todos os dias.

Contrariamente ao caso acima, a pessoa que mantiver **constantemente o seu espírito alinhado com a verdadeira justiça** (correto, justo) e **abnegação** (desapego, desprendimento), **acumulando diuturnamente pequenas práticas do bem**, estará no caminho da moralidade suprema. É desejo de Deus e dos Grandes Mestres, que homens com estas qualidades aumentem cada vez mais na sociedade humana.

2. 持久《じきゅう》微善《びぜん》を積《つ》んで撓《たゆ》まず

この格言は、小さな善行《ぜんこう》を積み重ねていくことの大切さを説いたものです。

私たちは日常生活の中で、人の世話をしたり、人に親切にすることがあります。しかし、その善行は、一時的で長続きしないことが多く、私たちの品性を向上させるうえで力が弱いのです。たとえ小さな善行でも、持続して行なうことによって大きな成果をもたらします。道德実行の生命は、このように不斷に続けるところにあります。

中国の古典に「善《ぜん》積まざれば、もって名を成すに足らず。悪《あく》積まざれば、もって身を滅《ほろ》ぼすに足らず」(『易経《えいきょう》』繫辭《けいじ》下伝)とあります。これは、大善事も大悪事も一朝一夕《いっしょういっせき》にできるものではなく、長い年月にわたる小さな善事や悪事が積もり積もった結果であることを示しています。

30. Acumular as práticas de pequenas virtudes, continuamente, com perseverança⁵¹

持久微善を積んで撓まず – *Jikyuu Bizen Wo Tsunde Tayumazu* – Accumulate small fragments of virtue steadily, untiringly and continually.

[26.jul.2013][17.dez.2020]

Esta máxima refere-se à importância de dedicarmo-nos às práticas cumulativas de pequenas boas ações.

Em nossa vida cotidiana procuramos ser bondosos com as pessoas, prestando favores ou auxiliando-as. Mas as boas ações são – muitas vezes – momentâneas ou efêmeras e por isso, é reduzida a sua capacidade de elevar o caráter. Mas, quando continuamente praticadas, até mesmo as pequenas boas ações podem proporcionar grandes resultados. O verdadeiro valor das práticas morais reside justamente nessa constância e continuidade.

No Clássico Chinês *Livro das Mutações*⁵² consta que: “Se não praticar cumulativamente o bem não poderás projetar o teu nome.

⁵¹ De *Tratado da Ciência da Moral*, versão em inglês, Vol. 3, *Preceitos da Moral Suprema* (número 8.26): *Accumulate small fragments of virtue steadily, untiringly and continually*. Even the most wicked person will do good from time to time. A robber or a murderer, stimulated by moral instinct, may rescue a drowning child or carry a load for a weak old man. Such a man, however, is no less a wicked man for he is constantly attending to wicked causes in the depths of his mind, though he is not committing robbery or murder every day. It is clear, therefore, that if a man continues to be truly righteous and self-sacrificing in spirit, accumulating small fragments of virtue day and night, his conduct cannot but be the practice of supreme morality. It is the desire of God and the sages that men of this type may increase in human society.

⁵² *I Ching (Eki Kyôu – 易経) = Livro das Mutações*, capítulo *Xi Ci 2*: 「善不積、不足以成名。惡不積、不足以滅身。小人以小善為無益、而弗為也、以小惡為無傷、而弗去也、故惡積而不可掩、罪大而不可解。易曰：『何校滅耳凶』」 - If acts of goodness be not accumulated, they are not sufficient to give its finish to one's name; if acts of evil be not accumulated, they are not sufficient to destroy one's life. The small man thinks that small acts of goodness are of no benefit, and does not do them; and that small deeds of evil do no harm, and does not abstain from them. Hence his wickedness becomes great till it cannot be covered, and his guilt becomes great till it cannot be pardoned. This is what the Yi says, “He wears the cangue and his ears are destroyed: - there will be evil.”

すべて偉大な学問上の業績や科学技術上の発明、発見、あるいは事業上の成功なども、日々の絶え間ない努力の結果として生まれるのです。

また、世間を騒がせるような大きな事件や犯罪も、その経過を見ますと、小さな心づかいと行ないが積み重なった結果であることがわかります。たとえば汚職《おしょく》事件や使い込み事件などを見ても、最初は出来心で行なったものが、しだいにエスカレートして、それがなんらかの機会に表面化するのです。

私たちは、喜びや悲しみ、感謝や不平不満などの目に見えない心のはたらき、あるいは人に挨拶《あいさつ》をしたり、タバコの吸いぐらを投げ捨てたりするなどの小さな行為については、比較的無頓着《むとんちゃく》です。しかし、このような軽微《けいび》な心づかいや行ないが、時々刻々に私たちの運命を形づくっているのです。したがって私たちは、日々の小さな心づかいと行ないにも十分注意し、少しでも善行を積むように努力することが大切です。

ことに青年期は、人生経験が浅いため、道德実行の価値を十分に理解することができず、小さな善事を積み重ねることを軽視しがちです。しかし、日々の心づかいと行ないの累積が、やがて習慣となり、それが人生を大きく左右するのです。

私たちは、日々心を新たにし、たゆまず微善《びぜん》を積んでいけば、好運命を開くことができ、さらには明るい社会を築くことができます。

Analogamente, se não praticar cumulativamente o mal não chegarás a arruinar tua vida”. Esta expressão quer dizer que um “grande bem” ou um “grande mal” não surge da noite para o dia; é tudo resultado de repetidas e sucessivas pequenas coisas, boas ou más, por longos meses e anos.

Todas as descobertas e as invenções da ciência e da tecnologia, assim como, o sucesso nos negócios ou empreendimentos surgem como resultado de esforços contínuos do nosso dia-a-dia.

Até mesmo os grandes incidentes ou crimes que provocaram alarde na sociedade, podemos observar que eles resultaram de um somatório de pequenos pensamentos e condutas. Corrupção ou apropriação indébita, por exemplo, começa também com pequeno impulso momentâneo, aumentando a intensidade gradativamente até que, na primeira oportunidade, surgem à tona.

Nós somos relativamente indiferentes aos sentimentos invisíveis por trás de uma alegria ou tristeza, de uma gratidão ou insatisfação, ou então, das pequenas atitudes tais como cumprimentar as pessoas, jogar a ponta de cigarro no chão, etc. Mas, são esses pequenos pensamentos e ações que constroem gradativamente o destino da nossa vida. Por isso, precisamos de muito cuidado nos pensamentos e condutas do nosso dia-a-dia sendo muito importante a dedicação em acumular boas práticas.

Na fase juvenil, especialmente, devido a pouca experiência de vida, há a natural dificuldade de compreender o real valor das práticas morais; por isso, a acumulação de pequenas boas ações tende a ser menosprezada. Mas, os pensamentos e ações do cotidiano – repetitivos e cumulativos – transformam-se em hábitos que, mais tarde, influenciarão enormemente a vida.

Renovando os sentimentos diariamente e acumulando continuamente as pequenas boas ações podemos melhorar o destino e, além disso, construir uma sociedade cada vez mais radiante.

Do Kakuguen, págs. 76~77

3. P.115 第 15 章 第 6 項 ・ 善悪累積の結果

大なる善と大なる悪とは、ただ一回ずつにてもその結果はまた大にして、よく名誉を博しもしくはその身を滅ぼすことが出来るのであります。しかしながら、小善はもちろん容易に顕《あらわ》れず、小悪といえども決して急に露《あらわ》るるものではないのであります。それ故に、多くの人はこれを等閑視《とうかんし》して常に小善を怠って行わず、小悪を意とせずしてこれを累積するのであります。故にかくのごとき人は、自己の一生はもちろん、幾代を経るも幸福の地位に達することは出来ぬのであります。これに反して、よくかくのごとき原理を理解して、若きときより注意する人は一代にして相当の地位に上り得るのであります。しこうしてこのこと、すでに聖人の教説中に存するところであります。左に『易経《えききょう》』の文を引いておきます。

4. 新版『道徳科学の論文』 第 8 冊

P.336 第 14 章 第 18 項 ・ 最高道徳は積徳を尊ぶ

最高道徳において単に積徳というときには、主として最高道徳をもって人心を開発し、もしくは救済する事業を指すのであれど、投機的でないところの普通の社会事業もしくは慈善事業等もまたもとより必要なれば、ここには汎《ひろ》くこれに対する努力の累積を積徳と称しておきます。

さて、たとえば、資力ある人がこれらの事業に向かって一時に多額の資財を投ずることは甚だ可なることなれど、その精神が真の慈悲に出《い》でたのでなければ全く普通道徳にすぎぬのでありますから、神の心に一致することなく、その結果真の幸福を得ることは難いのであります。

しかるにもし極めて深き慈悲心を有して、多年の間、間断なく資財を人心の開発もしくは救済に提供し、且つ併せてその他の善事にも提供してやまなかったならば、それこそすなわち真の積徳であるので、それが聖人のいわゆる積善の家であるのです（積善のこと第十五章参照）。

すべてかくのごとく道徳の継続的実行は甚だ尊いことであるのです（『中庸《ちゅうよう》』第二十六章に「久しければすなわち微《しるし》あり」といい、『礼記《らいき》』《楽記《がくぎ》》に「久《きゅう》はすなわち天なり」。

天はすなわち神《しん》なり」とありて、久しく続けて行うことが神の心に適《かな》うのであって、必ずその効果があるというのです）。

しかしながら、人心の開発もしくは救済、その他善事に努力することが、その人の地位もしくは財産の進歩に応じてその量が増加しなかった場合には、たとえ年月を累積するもその効果は薄いのであります。

3. Tratado... Vol. 8, pág. 115: Resultados do bem ou do mal, acumulados (Tratado... Texto de 1926!!!)

Um “grande bem” ou um “grande mal” – mesmo que praticado uma única vez – traz grandes resultados, seja para projetar o nome seja para arruinar a vida. Um “pequeno bem”, no entanto, não mostra resultados facilmente, e da mesma forma, um “pequeno mal” também não se manifesta facilmente. Por isso, **muitas pessoas desprezam esse fato e não se interessam em praticar o “pequeno bem” e estão – despercebidamente – acumulando o “pequeno mal”**. A continuar nesse estilo de vida, essas pessoas não conquistarão a felicidade, nem para si nem para as gerações seguintes. Se, ao contrário disso, uma pessoa compreender bem esse princípio e estiver atento em praticar constantemente o “pequeno bem”, desde jovem, certamente conquistará o sucesso na vida, na sua própria geração. São conceitos que constam desde os tempos remotos nos ensinamentos dos Grandes Mestres, como pode ser observado nos trechos da obra "I Ching" a seguir transcritos.

4. Tratado... Vol. 8, pág. 336: A moralidade suprema preza as virtudes cumulativas (Tratado... Texto de 1926!!!)

Este trecho não foi traduzido.... Mas, seguem as mensagens principais deste trecho, de forma resumida.

- Diz respeito ao significado de 積徳 = **virtudes cumulativas**.
- Relevância das **práticas constantes, cotidianas** de sentimentos de benevolência, por anos a fio.
- Os donativos (oferendas, auxílios) ocasionais, mesmo que em valores muito elevados, não passam de moralidade comum se não estiverem acompanhados de verdadeira

古来、日本の富豪家の中には、毎年、神社・仏閣への寄付金もしくは慈善費等を寄付する家憲を有する家あれど、その額は一定してその財産の増加に伴わぬものが多いのであります。

それ故に、これらの富豪といえども、いわゆる積善の家とはなり得ずして、ある時期に達すれば種々の不幸を生じ、ついに滅亡してしまうのであります。

最高道德は、神の心に従う道德なるが故に、かの太陽（日）及び太陰（月）が終始間断なく永久に運行してわれわれを照護《しょうご》するごとき自然の法則に従って、善事に対し永久不変の精神と努力とを要求するのであります。

故に人間が平素においては信仰も道德もなく、自己の必要に臨み、にわかに神に祈りもしくは慈善を行い多大の犠牲を払うことあるも、その効力は甚だ薄きものであって、真の永久の幸福は必ず積徳にあることを理解せねばならぬのであります。

しかるに、その人心の開発もしくは救済その他善事に対する寄付のごときも、至誠を第一として必ずしも強いてその額を多からしむるには及ばぬのであります。

ただしかながら、世にいわゆる吝嗇《りんしょく》の者が多額の財を有しながら、いまこの私の言を利用して貧者の一灯と同一のことをなしておったならば、その効果は予期に反するものと知らねばなりません（第十五章参照）。

5. 『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』

P.52「小さな親切、小さな善行を広げていく」

永平寺の開祖・道元禅師（1200～1253）は「自分が幸せになりたいと思うなら、他人を幸せにすることである」と説き、そのために四つの方法を示しています。

一つ目は「布施」。相手を喜ばせるため、自分の持つ物や知識を提供することです。

二つ目は「愛語」。相手に温かく優しい言葉をかけることです。

三つ目は「利行（りぎょう）」。「多くの人の利益となるような行為をし、喜んでもらうことです。」

四つ目は「同事」。これは相手と協同で作業することです（『正法眼蔵』四摂法）。

これらは何も難しいことでなく、電車の中でお年寄りに席を譲る、道を尋ねられたら親切に答える、周りの人々に明るい挨拶をするなど、社会で暮らすにあたっての基本的なモラルとして実現していけることではないでしょうか。一人ひとりの小さな親切や善行が広がっていけば、温かく住みやすい社会が実現するはずで

benevolência, e por isso, essas pessoas não alcançarão a verdadeira felicidade.

- A **verdadeira benevolência**, praticada anos a fio, continuamente, dedicada à doação para a iluminação e salvação das pessoas e também para as demais atividades beneficentes (filantrópica, humanitária), **certamente acumulará virtudes**.
- A **verdadeira felicidade** será conquistada somente com dedicações contínuas, constantes, ininterruptas, voltadas para **acumular virtudes**.

5. Livro: 366 dias com as palavras da Nova Moral, Pág. 52.

"Disseminando a prática de pequenas boas ações e pequenas bondades"

O mestre do zen, *Dogen* (1200-1253), fundador do Templo budista *Eihei-ji*, diz que "se você quer ser feliz, faça os outros felizes" e para isso apresenta quatro métodos:

- **FUSE**: 布施（ふせ、dāna¹） – Significa a doação de seus objetos e conhecimentos para contentar/alegrar a outra pessoa. → **doação material**
- **AI GO**: 愛語（あいご、piya-vācā） – Significa dirigir palavras calorosas e gentis a outra pessoa. → **Doação de boas palavras...**
- **RI GYO**: 利行（りぎょう、attha-cariyā） – Significa fazer algo que beneficie muitas pessoas e as façam felizes. → **filantropia**
- **DOU J I**: 同事（どうじ、samānattatā） – Significa trabalhar em regime de colaboração com a outra pessoa.

Não são coisas difíceis de praticar e podem ser agregadas nas simples atitudes como: ceder o assento aos idosos, responder gentilmente quando solicitados, cumprimentar as pessoas de seu entorno etc. consideradas como princípios básicos de natureza moral, para se viver na sociedade, não acham? Se as iniciativas de cada pessoa, de pequenas boas ações e pequenas bondades forem

¹ Idioma páli é uma língua litúrgica utilizada na escola Teravada do budismo. Pertence ao tronco linguístico indo-europeu. É uma língua antiga indiana, próxima daquela falada pelo Buddha. Pode-se dizer que o páli é uma forma simplificada de sânscrito.

追加資料・いつでも誰でも実行できる無財の七施

<https://www.skg.co.jp/bimonthly/1468/>

<https://kouseiji.com/blog/?p=805>

仏教でいう「布施」には三つあります。

- 財施（ざいせ）・お金、衣服、食料などの財を施すこと。
- 法施（ほうせ）・仏の教えを説くこと。
- 無畏施（むいせ）・災難などに遭っている者を慰めてその恐怖心を除くこと。

そして、普段の生活で誰でも実践できる布施が無財の七施（むざいのしちせ）と呼ばれているものです。財産がなくてお布施ができなくても、いつでも誰でも実行できるお布施のことで、自らの心に巣食う「とらわれ」や「むさぼり」の毒を捨て去るための修業だそうです。

無財の七施（むざいのしちせ）

- 眼施（げんせ）・暖かい、やさしいまなざしで人に接すること。
- 和顔施（わげんせ）・和やかな、微笑みのある顔で接すること。
- 言辞施（ごんじせ）・思いやりのこもった暖かいことばをかけること。
- 身施（しんせ）・自分の身体をもって奉仕を行なうこと。
- 心施（しんせ）・心のこもった思いやりの心で接すること。
- 床座施（しょうざせ）・座席を喜んで譲ってあげること。
- 房舎施（ぼうしゃせ）・雨露をしのげる場所を与えてあげること。

P.203「思いやりの心を積み重ねる」

中国の思想家・孔子は、弟子の子貢(しこう)から次のような質問を受けました。「たった一言で言い表せて、しかもそれを一生涯行っていけるような言葉があるでしょうか」

それに対して、孔子はこう答えたといわれています。

「それは恕(じょ)（思いやり）であろうか。思いやりというのは、自分が他人からそうしてほしくないと思うことを、人にもしてはいけないということである」（『論語』衛霊公篇）

disseminando, com certeza teremos uma sociedade mais calorosa e acolhedora.

Complemento: Sete donativos (caridades) de custo zero.

Há 3 tipos de "donativos" no budismo:

- Material (*Zai se*): Oferecer bens como dinheiro, roupas e comida.
- Ensino (*Hou se*): Pregando os ensinamentos de Buda.
- Destemor (*Mui se*): Confortar os que sofrem com catástrofes e remover o medo.

Dentre os donativos na vida cotidiana, há o que qualquer pessoa pode praticar, chamado de "*Muzai no Shichise*" ou os **Sete donativos (caridades) de custo zero**. Mesmo que você não tenha dinheiro ou bem para doá-los, o **exercício de doação** (お布施 — *Ofuse*) é possível para qualquer pessoa, a qualquer momento. A doação é um treinamento para se libertar de um dos venenos² enraizados no nosso coração, que é o "apego/ganância".

"*Muzai no Shichise*" ou os **Sete donativos de custo zero**

- *Guen se*³ — Um olhar atencioso, caloroso e gentil.
- *Waguen se* — Um sorriso carinhoso com paz interior.
- *Gonji se* — Dirigir palavras afetuosas e de compaixão.
- *Shin se*⁴ — Ofertar e servir com seu próprio corpo (voluntariado).
- *Shin se*⁴ — Tratar as pessoas com um bom coração.
- *Shouza se* — Ceder seu assento com boa vontade e alegria no coração.
- *Bousha se* — Oferecer abrigo para proteção contra a chuva e orvalho.

Pág. 203: Acumular sentimentos de bondade (compaixão)

Confúcio, um pensador chinês, recebeu a seguinte pergunta de seu discípulo *Duanmu Ci (Zigong)*: "Há algo que poderia ser praticado por toda a vida, e ser resumido numa única palavra?"

Confúcio então respondeu: "Penso que seja o **Jo** (que significa compaixão: piedade, caridade, benevolência). Compaixão significa **não fazer com os outros o que não quer que façam com você**" (Do *Analectos*, de Confúcio).

² Os 3 venenos segundo o budismo: ganância/apego, raiva/ódio e ignorância/ilusão.

³ Há pequenas diferenças na leitura em japonês, dos 7 títulos dependendo das ramificações do budismo (por ex: *Gan se* ou *Guen se*).

⁴ A leitura romanizada é igual para os dois donativos, mas os *Kanjis* (身施 e 心施) são diferentes, com significados distintos.

毎日をどのような心づかいで生きていくか。その一日一日の積み重ねが、私たちの人間性を作り上げていきます。よい心づかいの積み重ねが、よい人柄を生むのです。心のアンテナの感度を少し上げて、一つの思い、一つの行いの中に、慈愛に満ちた思いやりの心を、しっかりととはたらかせるように努めたいものです。

4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP

P.164 「小さな善行を積み重ねる」

毎日毎日、朝から晩まで、いつも正義と自己犠牲の精神を忘れず、ちょっとした善行を積み重ねていくことが大切です。軽微な善行でかまいません。それを毎日続けることで、いつしか高い品性を備えた素晴らしい人間に成長していけるのです。

例えばどんな悪人でも、生きている間に一つも善行をしないということはないでしょう。凶悪な罪を犯すような人物でさえ、もしも目の前で幼児が川に落ち、おぼれて流されてしまい、それを助けられる人間が自分がいなかったら、何とかして助けようとするはずです。

重そうな荷物を持ったお年寄りが、階段の途中で疲れて動けなくなっていたら、ちょっと手を貸すくらいのことをするかもしれません。人間には道徳的本能というものがあり、普段いくら悪いことばかりしていても、何らかのきっかけで善人と同様の行動をとるケースがあるのです。

それでも悪人は、日常の大半の時間は悪いことを考え、正義に反する行動をとっています。時折よいことをしたからといって聖人に近づけるわけではありません。

これに対して、道徳を学び、精神を高め、正義と自己犠牲を旨として生きる人間が毎日善行を続けていけば、どれだけ大きく成長できるのか、想像に難くないでしょう。

6. 別資料・【仏教とキリスト教の共通点】

Com que sentimentos devo viver todos os dias? Dia após dia, são os nossos sentimentos acumulados que estão construindo a nossa vida. E são os **bons sentimentos acumulados que constroem a boa personalidade**. Vamos então, aumentar um pouco a sensibilidade dos nossos sentimentos para que a benevolência e a compaixão estejam verdadeiramente agregadas em cada atitude e cada pensamento.

4. Antropologia do Sampouyoshi, editora PHP, Pág. 164: Acumular pequenas boas ações

É muito importante, todos os dias, de manhã até a noite, **praticar as pequenas boas ações, cumulativamente**, sem esquecer o **espírito de justiça e autossacrifício**⁵. Não importa que seja apenas uma pequena boa ação. É o processo repetitivo — diário — que torna possível o seu crescimento como ser humano de elevado caráter.

Por exemplo, mesmo num homem que se enveredou pelo caminho do mal, não é possível que não tenha praticado nenhuma boa ação na sua vida. Até mesmo um criminoso, quando diante de uma criança se afogando no rio, e sendo ele a única pessoa em condições de resgatá-la, certamente não hesitaria em fazer algo.

Se encontrar um idoso com sacola pesada, cansado, no meio de uma escadaria, provavelmente ele fará algo para ajudar. O ser humano tem esse instinto moral de forma que mesmo aquele que normalmente está no caminho do mal, há casos em que — por algum motivo — ele se comporta da mesma forma que as pessoas de bem.

Mas, na maior parte do tempo, os homens do mal estão pensando nas maldades e comportam-se contra a justiça. Praticar o bem — apenas ocasionalmente — não os aproximam dos Grandes Mestres.

Assim, não é difícil de imaginar o quanto poderá crescer a pessoa que estuda a moral, eleva seus sentimentos, vive em sintonia com a justiça e o autossacrifício, e prossegue com **práticas contínuas de boas ações, todos os dias**.

6. Referências complementares:

⁵ Tradução literal de 正義と自己犠牲の精神. São necessárias mais pesquisas para encontrar as palavras que traduzam melhor o seu significado.

聖書と仏教の説話で見事に重なるストーリー。それは、キリスト教聖書の「貧しき寡婦の施し（ルカ 21 章 1～4 節あるいはマルコ 12 章 41～44 節）」と仏教の「長者の万灯よりも貧者の一灯」です。

6.1. 聖書・「貧しき寡婦の施し」

貧しき寡婦の女性が、神殿で彼女の持つ残り僅かのお金を寄付したのを見て、イエス様が「彼女は、他の誰よりも寄付をした。裕福な者どもは額としては大きい、彼らにとっては一部でしかない」と言い、女性を称えたお話です。

6.2. 仏教・「長者の万灯よりも貧者の一灯」

お釈迦様の講話を夜中に聞くため、寺院の通路の灯籠の油を参加者が寄付することになりました。裕福な参加者は多くの量の油を寄付したのに対し、貧者の女性は彼女の持つ全てを投げ売り、わずかの量の油を寄付しました。翌朝、他の灯籠の火は消えたのに、彼女の油の入った灯籠だけは通路を灯し続けたという説話です。

6.3. 結論・

この二つのお話に共通するのはどんな貢献でも心掛けが大事だということです。誠意のこもった寄付が最も価値があるということです。

6.4. 「主は喜んでくださった」・この「貧者の一灯」の物語を愛する

人は少なくありません。私の教会にかつていた一人の神学生、今は牧師となっていますが、その人が、この物語に救いを感じる、と言いました。それは、貧しいやもめのささげもの、貧しさにあえぐひとりの女性に、主イ

Estas narrativas bíblicas e budistas se sobrepõem perfeitamente. Constam na Bíblia: **A oferta/esmola da viúva pobre** e na literatura budista: **Uma luz do pobre**.

6.1. Na Bíblia: A oferta da viúva pobre: Jesus sentou-se em frente do lugar onde eram colocadas as contribuições, e observava a multidão colocando o dinheiro nas caixas de ofertas. Muitos ricos lançavam ali grandes quantias. Então, uma viúva pobre chegou e colocou duas pequeninas moedas de cobre, de muito pouco valor. Chamando a si os seus discípulos, Jesus declarou: "Afirmo-lhes que esta viúva pobre colocou na caixa de ofertas mais do que todos os outros. Todos deram do que lhes sobrava; mas ela, da sua pobreza, deu tudo o que possuía para viver" (Lucas 21, 1-4 e Marcos 12:41-44).

6.2. No budismo: Uma luz do pobre:

Na Índia antiga existia um reino chamado *Magadha*, cujo soberano ofereceu ao Buda centenas de carroças com potes de óleo de linhaça. Ao saber disso, uma mulher pobre também desejou oferecer algo ao Buda⁶. Ela decidiu cortar seus longos cabelos e vendê-los para trocar por óleo, o suficiente para manter uma lamparina acesa por metade da noite. Um forte vendaval surpreendeu o reino naquela noite. Todas as lamparinas se apagaram, exceto a da mulher pobre. A luz, em vez de enfraquecer, tornou-se cada vez mais forte. Então, *Shakyamuni* disse que no futuro a mulher certamente se tornaria Buda. Ouvindo isso, o rei ficou furioso, pois ele havia oferecido ao Buda uma quantia dez mil vezes maior de óleo do que a mulher pobre. Esta parábola nos ensina que dentre todos os tipos de oferendas, aquele que é feito com sinceridade é o que possui o maior valor. Apesar do oferecimento simples da mulher, o Buda percebeu sua fé pura e sincera. Mas o rei, muito arrogante, quis apenas impressionar o Buda (<http://www.seikyopost.com.br/budismo/a-mulher-pobre-e-a-lamparina>).

6.3. Conclusão: O que a mensagem dessas duas histórias tem em comum é que em **qualquer ato de doação, o mais importante é a sua intenção** (sentimento/motivação). E, **aquela que é feita com sinceridade é a que possui o maior valor**.

6.4. Mensagem de um pastor sobre a história "A oferta da viúva pobre":

Muitas pessoas gostam dessa história. Certa vez um aluno da Faculdade de

⁶ **Buda** significa iluminado em sânscrito, antiga língua sagrada da Índia. Buda é um título dado a um mestre budista ou a todos os iluminados que alcançaram a realização espiritual do budismo. Um exemplo de Buda foi **Sidarta Gautama**, também conhecido como **Shakyamuni**, que nasceu em Kapilavastu, norte da Índia (atual Nepal) há mais de 2.560 anos.

エスが目をとめておられるからです。たくさんのささげものをする事ができる多くの人の中に圧倒されて、まことに陰の薄い女性、しかし、この女性に主は目をとめられた。

わたくしも、神学校で学びましたから、よく分かります。神学校であっても成績が付けられます。時には、掲示板に、ヘブル語の試験の成績が、成績順に公表される。そして、その下には、赤点をとった者の名前が記されて、いついつに追試がある、などと掲示される。

精一杯やったつもりでも、あまり良い点が取れない。いつも良い点を取ることが出来る同級生に囲まれて、自分の貧しさを痛感する。しかし、あの一人の貧しいやもめに目をとめられたお方は、そうであるならば、この自分にも心を傾けていてくださるに違いない。貧しい献げものを喜んでくださる。それは、自分にとって救いだ、というのです。貧しい寡婦はレプトン銅貨二枚をささげました。欠けている、欠けていることばかりの人間が、しかし、それを、すべてを献げたのでした。主イエスは、それを喜んでいてくださったのでした。

「主は喜んでくださった」より、鳥居坂教会牧師、東洋英和女学院理事、張田眞、聖書：マルコによる福音書 12 章 41～44 節について

6.5.その他

7. Lembrete do Curso:

Teologia que frequentava a minha igreja (hoje ele é pastor) disse que encontrou a salvação nesta história.

Ele percebeu que Jesus está atento, observando a oferta de uma viúva sem recursos, uma mulher muito pobre. Dentre as inúmeras pessoas que fazem muitas doações, uma mulher pobre, sombria, chamou a atenção de Jesus.

Eu também estudei na faculdade de Teologia e então entendi bem a percepção desse aluno. Na Faculdade de Teologia também temos avaliação dos alunos, com exames. As notas dos exames de hebraico são publicadas no quadro de avisos, por ordem de nota. E lá está o nome do aluno com notas baixas, em vermelho, e a data de um novo exame.

Mesmo estudando bastante, não consigo obter notas boas. Rodeado por colegas que sempre conseguem boas notas, percebo a pobreza da minha capacidade. Mas, assim como Jesus percebeu na multidão aquela pobre viúva, certamente poderá dar atenção também para mim. Jesus ficou muito satisfeito com a oferta da mulher pobre. A pobre viúva ofereceu apenas duas moedas de bronze, de muito pequeno valor. Era uma pobre mulher, carente, totalmente desprovida, mas, no entanto, ofereceu tudo. Mesmo assim, o Senhor Jesus a acolheu e estava muito satisfeito com isso. Perceber isso foi uma salvação para mim, disse esse aluno.

"O Senhor agradeceu", de *Makoto Harita*, pastor da Igreja *Toriisaka*, e Diretor de *Toyo Eiwa Jogakuin*, Bíblia: Sobre Marcos 12: 41-44.

6.5. Outras referências:

- O relacionamento de Hiroike com 2 crianças, órfãs (irmãos).
- Frases do saudoso prof. Kooji Inoue: "devagar e sempre" e não o "sempre devagar".

